

THE LIFE OF A SWISS GUARD

A private view

EDIZIONI MUSEI VATICANI

PATRONS OF THE ARTS
IN THE VATICAN MUSEUMS

THE LIFE OF A SWISS GUARD, A PRIVATE VIEW

Among the several chapels that populate the museums, the palaces and the Vatican corridors, there is one named Chapel of St. Pellegrino. Presently this Chapel provides religious services for the men of the Gendarmeria; for centuries until 1977 it was the Chapel of the Pontifical Swiss Guards, the armed body who defends the Holy Father, as founded by Pope Julius II in 1506. The walls of this Chapel are entirely covered with frescoes indicating the name and coat of arms of the Commanders of the Swiss Guard. Among them, there is one coat of arm that merits remembrance: that of Commander Kaspar Röist. The incision in Latin states that he died while fighting “*in illa infelici urbis direptione*”, “in that unfortunate disruption of the City”. And here the terrible day of May 1527 is evoked, the Sac of Rome. Fourteen thousands Lanzichenecchi, mainly Lutherans guided by Georg von Frundsberg, attacked the Apostolic Buildings. There were 147 Swiss soldiers to defend them. It was a fierce fight, with white weapons; pike against pike, sword and dagger against sword and dagger, Swiss against Germans. At the end of this massacre all the Swiss soldiers of the Pope were dead. Among them was Commander Kaspar Röist, who scarified his life with his soldiers in order to allow the Pope Clemens VII to flee with his entourage in the impregnable fortress of Castel Sant’Angelo. The army of the Swiss Guards, still today recruited in the cantons of the Swiss Nation, remains the guardian of glorious and heroic memories such as those represented by Commander Kaspar Röist. The awareness of that ancient story is always present in the daily life of the young soldiers. They are, therefore, proud and honored regarding the role they represent and the service to which they are called. However, they are also 20-year-old boys with the same dreams, enthusiasm, and hope that any 20 years old boy has. This is what the photographic service of Fabio Mantegna shows. Here the photographic image itself, through the choice of subject, the composition of the shot, the effects of light, offers a glimpse on the reality of the Guard which is never banal. It shows us, through some of the most well known architectonic views and the lesser known sides of the Vatican, of the sense of duty and humanity with which the Swiss Guards are committed to carrying out their tasks. We wanted, together with Commander Christoph Graf, to transform this into an exhibition that, born from an idea of Dr. Romina Cometti with the support of Father Mark Haydu LC, will be unveiled in the Vatican Museums. Thanks to the generosity of the California Chapter of the Patrons of the Arts in the Vatican Museums headed by Mr. Michael Scott Feeley, this exhibition is destined to travel in several cities worldwide. It is an exhibition showing a noble and ancient story, but it also speaks of the beautiful youth of a group of young men who are at the service of the Roman Pontiff.

Antonio Paolucci
Director of the Vatican Museums

UNO SGUARDO PRIVILEGIATO NELLA VITA DELLA GUARDIA SVIZZERA PONTIFICIA

Tra le tante cappelle che popolano i musei, i palazzi e i percorsi vaticani, ce n'è una che porta il titolo di San Pellegrino. Oggi cura il servizio religioso per gli uomini della Gendarmeria, per secoli e fino al 1977, è stata la chiesa della Guardia Svizzera Pontificia, il corpo armato a difesa della persona del Pontefice che Giulio II istituì nel 1506. Le pareti sono gremite di affreschi con il nome e lo stemma dei capitani della Guardia. C'è uno stemma che merita di essere ricordato. È quello del capitano Kaspar Röist. L'incisione in latino dice che morì in combattimento «*in illa infelici urbis direptione*», «in quella infelice distruzione della Città».

Ed ecco improvvisamente evocato il terribile Maggio 1527, il Sacco di Roma. Quattordicimila lanzichenecchi, in buona parte luterani, guidati da Georg von Frundsberg, danno l'assalto ai Palazzi Apostolici. A difenderli ci sono centoquarantasette soldati svizzeri. Fu uno scontro feroce, all'arma bianca; picca contro picca, spada e pugnale contro spada e pugnale, svizzeri contro tedeschi. Al termine della macelleria atroce tutti gli svizzeri del Papa erano morti. Fra gli altri anche il capitano Kaspar Röist che si era immolato con i suoi soldati per permettere a Papa Clemente VII di ritirarsi con la sua corte, nell'inespugnabile Castel Sant'Angelo.

La Compagnia dei soldati svizzeri ancora oggi reclutati nei cantoni di quella Nazione, custodisce memorie gloriose ed eroiche come quelle che il capitano Kaspar Röist rappresenta. La consapevolezza di una storia antica è sempre presente nella vita quotidiana dei giovani soldati. Così come essi sono orgogliosi e onorati del ruolo che rappresentano e del servizio al quale sono chiamati. Sono però anche ragazzi di venti anni con i sogni, l'entusiasmo, le speranze che hanno tutti i ragazzi di vent'anni del mondo. Questo racconta il servizio fotografico di Fabio Mantegna. Qui l'immagine fotografica, attraverso la scelta dei soggetti, il taglio delle inquadrature e la regolazione della luce offre uno sguardo sulla realtà della Guardia che non è mai banale e che ci trasmette anche, pur nell'evidenza di alcuni notissimi sfondi architettonici, il volto meno conosciuto della città del Vaticano, cogliendo il senso del dovere e l'umanità d'accenti delle guardie impegnate ad assolvere le loro mansioni. Noi, insieme al Comandante della Guardia Svizzera, Col. Christoph Graf, abbiamo voluto trasformarlo in una mostra che, nata da un'idea di Romina Cometti con l'aiuto di Padre Mark Haydu LC, verrà inaugurata nei Musei Vaticani grazie al generoso finanziamento dei *Patrons of the Arts* del Capitolo della California di Michael Feeley, ed è destinata a girare per le città del mondo. È una mostra che racconta una storia nobile e antica ma che racconta anche la bella giovinezza di un gruppo di ragazzi al servizio del Papa di Roma.

Antonio Paolucci
Direttore dei Musei Vaticani

EIN PRIVATER BLICK IN DAS LEBEN DER PÄPSTLICHEN SCHWEIZERGARDE

Unter den zahlreichen Kapellen, denen man auf den Streifzügen durch die Vatikanischen Paläste und Museen begegnet, gibt es auch eine, die nach dem Heiligen Pellegrinus benannt ist. Heute kümmert sie um die Religionsdiensten für Männern der Gendarmerie. Jahrhundertlang, genau gesagt bis 1977 war sie die Kirche der Päpstlichen Schweizergarde, das Korps, welches Papst Julius II. 1506 zur Verteidigung der Oberhirten gründete. Die Wände sind mit den Namen und Wappen der Befehlshaber dieser Leibwache übersät. Darunter sticht das des Kommandanten Kaspar Röist besonders hervor. Die lateinische Inschrift besagt: »*in illa infelici urbis diruptione*«, »während jener unglücklichen Zerstörung der Stadt«.

Diese Worte lassen auf einmal die Erinnerung an den schrecklichen Mai 1527 wach werden, in dem die Plünderung Roms stattfand. Vierzehntausend zum Großteil protestantische Landsknechte, überfielen unter der Führung von Georg von Frundsberg die Apostolischen Paläste, zu deren Verteidigung 147 Schweizer Soldaten bereit standen. Es war ein wilder Kampf auf Leben und Tod, Mann gegen Mann, Lanze gegen Lanze, Schwerter und Dolche gegen Schwerter und Dolche, Schweizer gegen Deutsche. Am Ende dieses fürchterlichen Gemetzels waren alle Schweizer des Papstes tot. Darunter auch der Kommandant Kaspar Röist, der sich mit den Seinen aufgeopfert hatte, um Papst Clemens VII. die Flucht in die uneinnehmbare Engelsburg zu ermöglichen.

Die Schweizergardisten, die heute noch in den Kantons dieser Nation geworben werden, bewahren glorreiche und heroische Andenken, wie das an den heldenhaften Kommandanten Kaspar Röist. Ihrer antiken Geschichte sind sich die jungen Soldaten tag-täglich bewusst. Ebenso sind sie stolz auf die Rolle, die sie inne haben und empfinden es als große Ehre, den Dienst zu dem sie berufen sind, auszuüben. Gleichzeitig sind es junge Leute von zwanzig Jahren, mit ihren Träumen, dem Enthusiasmus und den Hoffnungen, die alle jungen Leute dieser Welt hegen. Die Aufnahmen von Fabio Mantegna geben das bestens wieder. Die Auswahl der Motive, der Ausschnitte, ebenso wie die Belichtung bieten einen nicht alltäglichen Einblick in das Leben der Gardisten. Sie zeigen uns vor dem Hintergrund einiger berühmter architektonischer Meisterwerke ein wenig bekanntes Antlitz der Vatikanstadt. Die Bilder erfassen die menschliche Seite ebenso wie das Pflichtbewusstsein der Soldaten während ihrer Tätigkeit. Wir wollten, zusammen mit dem Kommandanten der Schweizergarde, Oberst Christoph Graf diese Aspekte in einer Ausstellung zusammenfassen. Nach einer Idee von Frau Dr. Romina Cometti und unter Mithilfe von P. Mark Haydu LC, wird sie in den Vatikanischen Museen dank der großzügigen finanziellen Unterstützung der *Patrons of the Arts* des Kapitels von Kalifornien von Michael Frey eröffnet und wird dann als Wanderausstellung die ganze Welt bereisen. Die Schau beschreibt eine edle und antike Geschichte ebenso wie die hoffnungsvolle Jugend einer Gruppe junger Leute im Dienste des Papstes in Rom.

Antonio Paolucci
Direktor der Vatikanischen Museen

FIVE HUNDRED YEARS OF SERVICE WITH COURAGE AND FIDELITY TO THE HOLY FATHER

The Pontifical Swiss Guard can look with pride to its 500 years of history. In 1505, Pope Julius II addressed a letter to the assembly of the representatives of the Swiss cantons, asking 200 mercenaries to become his personal guards. Giuliano della Rovere had known the Swiss since 1494, when he was aide to the King of France Charles VIII who was attempting to invade Naples. In December 150 Swiss men started their journey, crossing the Gotthard Pass and walking the Frangigena road leading to the city of Rome. On January 22, 1506, around five o'clock in the evening, the small army entered the *Porta del Popolo* in Rome, reaching the Vatican at sunset. Pope Julius II was already there waiting for them and gave them His Apostolic Blessing. The function of the Swiss Guard in the Vatican has been clear since the beginning: protecting the Holy Father and the Apostolic Palace. This is the role that the Swiss Guard still performs today and it is written in the bylaws of the Pontifical Swiss Guard. The Helvetic soldiers have been performing their mission for centuries with the same fidelity and trust they showed on the occasion of the Sack of Rome (1527). On the occasion of this attack by the German Landsknechts and Spanish army, the Swiss Guards fought with courage, saving the life of Pope Clemens VII. One hundred and forty seven of them died and fortytwo succeeded in escorting the Holy Father through a secret escape route, the 'passetto', from the Vatican to Castel Sant'Angelo, where He found safely. On the anniversary of this historical event, every May 6th, we remember the Swiss Guards who died in 1527. This is done by the oath of all new Swiss Guards and sworn on the official flag of the regiment. On September 14, 1970, with a Pontifical Letter, the Holy Father communicated the termination of the Noble Guard, the Palatine Guard and the Pontifical Gendarmerie. The end of these three squadrons occurred in a very unfavorable moment, because the Pontifical Swiss Guard at the time had various problems with the recruitment of new soldiers. However, the Swiss Guard is obligated to assume new challenges; it was once again appointed as protector of the Apostolic Palace, as originally established. The Swiss Guard is also requested to perform 'services of honor' on the occasion of special ecclesiastical or official events.

The present bylaws of the Swiss Guards consist of the following main duties:

The principal task of the Swiss Guard is that of continuously overseeing the protection and security of the Holy Father and His residence.

Other duties include:

Escorting the Holy Father during His travels;

Guarding entry accesses to the Vatican City State;

Protecting the College of Cardinals when there is an Apostolic 'Sede Vacante';

Performing services of order and ceremony.

Today these tasks are performed by young Helvetians who enroll for a minimum of two years.

This exhibition offers visitors an open window on the daily life of a Swiss Guard. It is a life that leaves a profound mark on each member of the corp. For centuries, we Swiss have had the privilege of keeping watch on the security of the Holy Father. It is a duty that we accomplish with professionalism, immense joy and sacrifice. The military service of a Swiss Guard does not resemble an ordinary job. To be a Swiss Guard is a vocation. Faith and profound conviction are needed in order to pursue this extraordinary and noble commitment. Day and night we are close to the Holy Father and we try, through our service, to guarantee the tranquility and security He needs in order to perform His ministry as Successor of Peter.

On this occasion I would like to thank the Secretary of State, the Governorate, the Vatican Museums, the Office of Patrons of the Arts and the California Chapter of the Patrons of the Arts for their kind support. A special appreciation should go to Dr. Romina Cometti, for creating the idea, engaging this initiative and executing the work to complete this exhibition. With great commitment and enthusiasm, she has succeeded in showing to the public and to the visitors of the Vatican Museums an inside view of the Swiss Guards.

A cordial note of thanks also to the photographer, Fabio Mantegna. With his spontaneous behavior, he has created wonderful photographs of the daily life of our Swiss Guards during their service and also during their free time.

Col. Christoph Graf
Commander of the Pontifical Swiss Guard

AL SERVIZIO DEL SANTO PADRE DA OLTRE 500 ANNI CON CORAGGIO E FEDELTÀ

La Guardia Svizzera Pontificia può guardare con orgoglio agli oltre 500 anni della sua storia. Nel 1505 Papa Giulio II indirizzò una missiva all'assemblea dei rappresentanti dei cantoni, chiedendo l'invio di 200 mercenari per la sua guardia personale. Giuliano della Rovere aveva conosciuto gli svizzeri nel 1494, accompagnando il re di Francia Carlo VIII nella sua discesa su Napoli. Così, a dicembre, in pieno inverno, 150 uomini si misero in marcia valicando il Gottardo, per poi seguire la famosa via Francigena in direzione di Roma. Il 22 gennaio 1506, verso le cinque del pomeriggio, il piccolo esercito entrò da Porta del Popolo e, alla luce del crepuscolo, raggiunse il Vaticano. Papa Giulio II stava già attendendo il suo nuovo esercito e gli impartì la Benedizione Apostolica. Il compito della Guardia Svizzera fu chiaro sin dall'inizio: vegliare sulla persona del Santo Padre e sul Palazzo Apostolico. È un compito che svolge ancora oggi, fissato nel regolamento della Guardia Svizzera Pontificia. Il fatto che gli elvetici abbiano sempre svolto fedelmente questo loro compito è dimostrato dal loro comportamento eroico durante il Sacco di Roma. Nell'attacco che i lanzichenecchi tedeschi e i soldati spagnoli portarono al Vaticano, le Guardie Svizzere combatterono con coraggio, salvando la vita di Papa Clemente VII. 147 di loro persero la vita, mentre 42 riuscirono ad accompagnare il Santo Padre sulla via di fuga, il "passetto", verso Castel Sant'Angelo, e a portarlo al sicuro. Nell'anniversario di questo evento, il 6 maggio di ogni anno si ricordano le guardie decedute nel 1527 con il giuramento che le nuove Guardie prestano sulla bandiera del corpo. Del secondo evento importante nella storia della Guardia Svizzera Pontificia fu protagonista Papa Paolo VI. Il 14 settembre 1970, con Lettera Pontificia venne comunicato lo scioglimento della Guardia Nobile, della Guardia Palatina e della Gendarmeria Pontificia. Lo scioglimento di questi tre corpi giunse in un momento poco favorevole, poiché all'epoca la Guardia Svizzera Pontificia aveva grossi problemi di reclutamento. La Guardia dovette assumersi nuovi compiti. Per esempio, le fu di nuovo affidata la sorveglianza del Palazzo Apostolico, proprio come ai tempi della sua istituzione. Inoltre si ritrovò a dover svolgere diversi servizi d'onore in occasione di eventi ecclesiali e statali.

Il regolamento attuale della Guardia Svizzera Pontificia prevede i seguenti compiti:

la missione principale della Guardia Svizzera Pontificia è di vigilare costantemente sulla sicurezza del Santo Padre e la sua residenza.

Altri compiti sono:

accompagnare il Santo Padre nei suoi viaggi;

controllare gli ingressi dello Stato Città del Vaticano;

proteggere il Collegio dei Cardinali quando la Sede Apostolica è vacante;

svolgere servizi d'ordine e di onore.

Oggi questi compiti vengono svolti da giovani elvetici, che si impegnano per un servizio di almeno due anni.

La presente mostra vuole offrire ai visitatori uno sguardo sulla vita quotidiana della Guardia. Si tratta di una vita che lascia un segno profondo su ogni membro della Guardia Svizzera Pontificia. Noi svizzeri abbiamo il privilegio di vegliare da secoli sulla sicurezza del Santo Padre. È un compito che svolgiamo con professionalità, grande gioia e spirito di sacrificio. Il servizio svolto da una Guardia Svizzera non può essere equiparato a un lavoro. Essere Guardia Svizzera è una vocazione. Occorrono fede e profonda convinzione per svolgere questo impegno straordinario e nobile. Giorno e notte siamo vicini al Santo Padre e cerchiamo, attraverso il nostro servizio, di garantirgli la tranquillità e la sicurezza di cui ha bisogno per svolgere il suo ministero di Successore di Pietro.

Desidero ringraziare la Segreteria di Stato, il Governatorato, i Musei Vaticani e l'Ufficio dei *Patrons of the Arts in the Vatican Museums* ed il Capitolo della California per il loro cordiale sostegno.

Vorrei però ringraziare di cuore anche la Dottoressa Romina Cometti, per l'idea, l'iniziativa e la realizzazione di questa mostra. Con grande impegno ed entusiasmo è riuscita a far conoscere ai visitatori il servizio e la vita di una Guardia.

Un cordiale ringraziamento va anche al fotografo Fabio Mantegna. Con i suoi modi spontanei è riuscito a immortalare le Guardie durante il servizio, ma anche nel loro tempo libero.

Col. Christoph Graf
Comandante della Guardia Svizzera Pontificia

SEIT ÜBER 500 JAHREN TAPFER UND TREU IM AUFTRAG DES HEILIGEN VATERS

Die Päpstliche Schweizergarde darf stolz auf eine Geschichte von über 500 Jahren zurückblicken. Im Jahre 1505 kontaktierte Papst Julius II. mit einem Brief die Tagsatzung, indem er 200 Kriegsknechte für seine Leibgarde anforderte. Giuliano della Rovere hatte die Schweizer 1494 kennengelernt, als er den Franzosenkönig Karl VIII. auf dem Zuge nach Neapel begleitete. Im Dezember, mitten im Hochwinter, nahmen 150 Mann den Weg über den Gotthard in Angriff und folgten der berühmten Strasse „Via Francigena“ bis nach Rom. Die kleine Truppe durchschritt am 22. Januar 1506 am Abend, um circa 17.00 Uhr die Pforte *Porta del Popolo* und erreichte bei Dämmerlicht den Vatikan. Papst Julius II erwartete bereits seine neue Schutztruppe und erteilte ihr den Apostolischen Segen. Der Auftrag war von Anfang an klar: Die Schweizergardisten hätten die Person des Heiligen Vaters und den Apostolischen Palast zu bewachen. Ein Auftrag, der heute noch Gültigkeit hat und im Reglement der Päpstlichen Schweizergarde festgehalten ist. Dass die Schweizer ihre Aufgabe stets treu verrichteten, bewies ihr heldenhafter Auftritt bei der Plünderung des „Sacco di Roma“. Beim Überfall deutscher und spanischer Landsknechte auf den Vatikan kämpften die Schweizergardisten tapfer und retteten das Leben von Papst Clemenz VII. 147 Gardisten kamen dabei ums Leben und 42 Gardisten gelang es, den Heiligen Vater über den Fluchtweg „Passetto“ in die Engelsburg zu begleiten und somit in Sicherheit zu bringen. Anlässlich dieses Ereignisses wird alljährlich am 06. Mai den verstorbenen Gardisten von 1527 gedacht, indem neu eingetretene Gardisten auf die Gardefahne ihren Eid ablegen.

Für das zweite wichtige Ereignis in der Geschichte der Päpstlichen Schweizergarde machte sich Papst Paul der VI. verantwortlich. Am 14. September 1970 wurde durch ein Schreiben des Papstes die Auflösung der Nobelgarde, der Palatinehrengarde und der Päpstlichen Gendarmerie mitgeteilt. Die Auflösung der drei Gardeeinheiten kam zu einem schlechten Zeitpunkt, da die Päpstliche Schweizergarde zu dem Zeitpunkt grosse Probleme mit der Rekrutierung hatte. Neue Aufgaben mussten von der Garde übernommen werden. So wurde die Bewachung des Apostolischen Palastes, wie zur Gründungszeit, wieder den Schweizern anvertraut. Zudem hatten sie sämtliche Ehrendienste bei kirchlichen und staatlichen Anlässen zu gewährleisten.

Heute kann man im aktuellen Reglement der Päpstlichen Schweizergarde folgende Aufträge lesen:

Der Hauptauftrag der Päpstlichen Schweizergarde ist das konstante Wachen über die Sicherheit des Heiligen Vaters und dessen Residenz.

Weiter Aufgaben sind:

Den Heiligen Vater auf seinen Reisen begleiten;

Die Zugänge zum Staat der Vatikanstadtüberwachen;

Das Kardinalkollegium „beschützen“ während der Sedisvakanz;

Ordnungs- und Ehrendienste leisten.

Diese Aufgaben werden heutzutage von jungen Schweizern wahrgenommen, die sich für eine Dienstdauer von mindestens zwei Jahren verpflichten.

Diese Ausstellung soll den Besuchern einen Einblick in das tägliche Leben eines Gardisten geben. Ein Leben, das jedes Mitglied der Päpstlichen Schweizergarde prägt. Wir Schweizer besitzen das Privileg, seit Jahrhunderten über die Sicherheit des Heiligen Vaters zu wachen. Eine Aufgabe, die wir mit Professionalität, mit viel Freude und Aufopferung wahrnehmen. Der Dienst eines Schweizergardisten kann nicht mit einer Arbeit verglichen werden. Schweizergardist sein ist eine Berufung. Es braucht den Glauben und die innere Überzeugung für diese aussergewöhnliche und noble Aufgabe. Tag und Nacht sind wir in unmittelbarer Nähe des Heiligen Vaters und sind bemüht durch unseren Dienst, ihm diese Ruhe und Sicherheit zu gewähren, die er nötig hat, um sein Amt als Nachfolger Petri durchzuführen.

Für die wohlwollende Unterstützung möchte ich dem Staatssekretariat, dem *Governatorato*, den Vatikanischen Museen und dem Büro *Patrons of the Arts in the Vatican Museums* ein grosses Dankeschön aussprechen.

Von Herzen möchte ich aber auch Frau Dr. Romina Cometti für ihre Idee, ihre Initiative und die Realisierung dieser Ausstellung danken. Mit viel Engagement und Enthusiasmus ist es ihr gelungen, dem Besucher den Dienst und das Leben eines Gardisten näher zu bringen.

Ein herzliches Dankeschön gebührt auch dem Fotografen Fabio Mantegna. Durch seine natürliche Art und Weise hat er die Gardisten während ihres Dienstes aber auch in ihrer Freizeit in Bildern festgehalten.

Ob. Christoph Graf
Kommandant der Päpstlichen Schweizergarde